



Association NER21, Rue de St Jean 26, CH - 1203 Genève,
www.ner21.org - mail ner21@bluewin.ch

Newsletter No 1 / January 2010

Message de la rédactrice Ursula K. Imhof

Nous avons décidé, pour cette première édition de la *newsletter NER21*, de donner la parole aux membres fondatrices pour qu'elles se présentent et expliquent leurs motivations à s'engager dans cette association.

We asked the five founders of NER21 to introduce themselves, and to explain shortly the reasons for their commitment to the association.

In dieser ersten Ausgabe des *newsletter NER21* geben wir den 5 Gründungsmitgliedern das Wort, damit sie sich vorstellen und ihr Engagement für die Vereinigung motivieren können.

Michèle H. Gerber, president

I'm a physical therapist, specialized in neurological rehabilitation.

Beside my clinical work, I regularly teach post-graduate courses for health professionals on four continents (Europe, North- South America, Africa).

The personal and professional challenges that my patients and colleagues are facing all over the world, are huge. The courage, enthusiasm and wisdom that are coming out from all these difficult situations amaze me constantly. In order to share all this expertise, my wish is to provide through this association an international platform for exchange between patients, family, relatives and health-professionals .

Je suis physiothérapeute spécialisée en réadaptation neurologique. A part mon activité en tant que clinicienne, j'enseigne diverses formations continues pour les professionnel/les de la Santé de façon régulière sur 4 continents (Europe, Amérique du Nord et du Sud, Afrique). Les défis personnels et professionnels que rencontrent mes patients et collègues à travers le monde sont énormes. Le courage, l'enthousiasme et la sagesse qui en découlent m'impressionnent toujours. Mon souhait est de mettre à disposition par cette association un forum international d'échanges entre patient/es, familles et entourage ainsi que les professionnel/les de la santé.

Dr Ursula. K. Imhof, vice-president

I'm a physician specialized in rehabilitation, sports medicine, psychosomatic and social medicine.

The "impairment level" has been for a long time the dominating factor in rehabilitation, leaving little space for the individual goals of the patients and their families. This new association with its environmental approach is for me the clue for a better, global collaboration between all partners involved.

Ich arbeite als Ärztin und habe eine Ausbildung in Rehabilitation und physikalischer Medizin, Sportmedizin sowie in psychosomatischer und sozialer Medizin.

Die "Schädigung" hat in der Rehabilitation lange eine dominierende Rolle gespielt und den persönlichen Zielen der Betroffenen recht wenig Raum gelassen. Mit dieser Vereinigung, die einen explizit bio-psycho-sozialen Ansatz verfolgt, soll eine mehr an den Bedürfnissen der PatientInnen und deren Umwelt orientierte interdisziplinäre Rehabilitation gefördert werden.



Association NER21, Rue de St Jean 26, CH - 1203 Genève,
www.ner21.org - mail ner21@bluemail.ch

Nicole Piaget, treasurer/secretary

I've founded Gesfico-Nicole Piaget Geneva (fiduciary mandates).
Coming from a completely different professional field, I am interested to use my competencies for this association, the goal of which appeals to me after having had contact with several of the association's members.

J'ai fondé Gesfico – Nicole Piaget Genève, qui gère des mandats fiduciaires et de management.

Professionnellement active dans un métier très différent, j'ai été intéressée à apporter mes compétences à cette nouvelle association dont le but me touche de près, au travers de certains de ses membres.

Lucie Moisan , founder member

I'm a nurse who had stroke at 50 years old in 2003 and I enjoy my life even with its difficulties.

I accepted to be a founder because the experience I went through since the stroke allowed me to get a very personal and practical understanding of rehabilitation. It is a wish to share this experience, to connect people with the same objective: that a person who had stroke or other neurological problem could access quality of life allowing them to enjoy their life and to develop their potential. I receive a lot of help and wish to give back, share, and if I can help this way, it would give me a lot of satisfaction. I see NER21 as a good tool to attain this goal.

Je suis une infirmière ayant été victime d'un accident vasculaire cérébral en 2003 à 50 ans. J'apprécie ma vie, même avec ses difficultés.

J'ai accepté d'être membre fondatrice car cet événement m'a permis de développer une compréhension très intime et concrète de la rééducation. Cela correspond à un désir de partager cette expérience, de mettre en contact différents acteurs ayant un même objectif: que des personnes ayant été victime d'un AVC ou d'une autre atteinte neurologique puissent retrouver une qualité de vie et développer le potentiel qui se trouve en elle. J'ai beaucoup reçu, je souhaite redonner, échanger, si je peux aider de cette façon, ça me procurerait beaucoup de satisfaction. Je perçois NER21 comme un bon outil pour atteindre ce but.

Gabrielle Gonzenbach, founder member

I'm now 63 years old. I had been working at the bank as financial consultant. In October 1992, I was the victim of a car accident and I am still suffering from the consequences of the head injury. In November 2008, I had a stroke which affected my ability to speak. Because of my own history, I would like to help victims, their families and friends to share their experiences through the platform of NER21.

Ich bin heute 63 Jahre alt, und war als Bankfachfrau in der Vermögensverwaltung tätig. Im Oktober 1992 erlitt ich als Folge eines Autounfalls ein Schädel-Hirn-Trauma mit bleibendem Handicap, und im November 2008 zudem einen Schlaganfall.

Entsprechend ist es mir ein Anliegen, im Rahmen von NER21 mit zu helfen, dass sich Betroffene, ihre Angehörigen und Freunde gegenseitig austauschen können.



Association NER21, Rue de St Jean 26, CH - 1203 Genève,
www.ner21.org - mail ner21@bluemail.ch

College of Experts

Dr. Philippe VUADENS , neurologue, médecin-chef du département de Neuro-Rehabilitation , Clinique Romande de Réadaptation, Sion/ Suisse; consultant en neurologie au Centre Hospitalier Universitaire Vaudois (CHUV), Lausanne/ Suisse.

Marie JULIEN , orthophoniste, clinicienne-chercheure, formatrice OOAQ (Ordre des Orthophonistes et Audiophonistes du Québec), chargée de cours à l'Université de Montréal/ Canada.

Sheena IRWIN-CARRUTHERS , physiotherapist, senior instructor IBITA (International Bobath Instructors Training Association), former Head of the Department of Physiotherapy, University of Stellenbosch, Cape Town/ South Africa.

Jenny HENDRY , CEO Western Cape Rehabilitation Centre (WCRC), former instructor IBITA, Cape Town/ South Africa.

Lynda RONDEAU , physiothérapeute, clinicienne-chercheure, chargée de cours à l'Université de Sherbrooke, Québec/ Canada.

Nicole SEVE-FERRIEU , ergothérapeute, directrice ADERE (Association pour le Développement , l'Enseignement et la Recherche en Ergothérapie), Paris/ France.

Dr. Susan RYERSON , DSc , physical therapist, clinician and senior research scientist, Center of Applied Biomechanics and Rehabilitation Research, National Rehabilitation Hospital, Washington DC, senior instructor IBITA (International Bobath Instructors Training Association) , Washington DC/ USA.

Anna GREENBLATT , occupational therapist, Director Inter-Action Rehabilitation Inc, Advanced Myofascial Release Practitioner, Toronto/ Canada.

Lucie MOISAN , infirmière , Genève/Suisse et Canada

Dr. Ursula K. IMHOF , Aerztin , spezialisiert in Rehabilitation, Sportmedizin und Psychosomatik, Siders/ Schweiz und Kapstadt/ Südafrika

Michèle H. GERBER , physiotherapist FH, senior instructor IBITA (International Bobath Instructors Training Association), expert-clinician NER21, consultant Neuro-Rehabilitation, permanent representative person for BPW (Business & Professional Women) at WHO (World Health Organisation-Geneva), Sierre/ Suisse et Cape Town/ Afrique du Sud.